

evid. č. objednatele: S/2021/011

## **RÁMCOVÁ DOHODA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB**

uzavřená v souladu s ust. § 131 zákona č. 134/2016 Sb. o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů a ust. § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,

(dále jen „**rámcová dohoda**“ nebo také „**rámcová smlouva**“)

### **Článek I.**

#### **Smluvní strany**

##### **Česká republika – Energetický regulační úřad**

Sídlo: Masarykovo náměstí 91/5, 586 01 Jihlava  
Zastoupená: [redacted] ředitelem odboru správy úřadu, na  
základě pověření  
IČ: 708 94 451  
DIČ: není plátce DPH  
Bankovní spojení: Česká národní banka  
Číslo účtu: 2421001 / 0710  
Kontaktní osoby: [redacted]  
E-mail: [redacted]  
Telefon: [redacted]  
(dále jen „**objednatel**“)

a

##### **Společnost – jazyková výuka pro Energetický regulační úřad (Sdružení společností Dobry lektor s.r.o. a PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.)**

Sídlo (*místo podnikání*): Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1  
Zastoupená(y): Ing. Milanem Havlínem  
IČ: 24261963 (Dobry lektor s.r.o.)  
26473194 (PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM  
s.r.o.)  
DIČ: CZ24261963 (Dobry lektor s.r.o.)  
CZ26473194 (PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM  
s.r.o.)  
Bankovní spojení: UniCredit Czech Republic and Slovakia, a.s.  
Číslo účtu: 2107989903/2700  
Kontaktní osoba: [redacted]  
E-mail: [redacted]  
Telefon: [redacted]  
Zapsaná(y) v Obchodním rejstříku, vedeném u Městského soudu v Praze pod sp.zn. C 198566  
(Dobry lektor s.r.o.) a pod sp.zn. C 84492 (PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ  
CENTRUM s.r.o.)  
(dále jen „**poskytovatel**“)

číslo účtu: ČNB 2421001/0710  
IČ: 70894451

**dislokované pracoviště Praha**  
Jankovcova 1566/2b, 170 00 Praha 7  
tel.: 255 715 555

**dislokované pracoviště Ostrava**  
Provozní 5491/1, 722 00 Ostrava  
tel.: 595 590 888

## Článek II.

### Předmět smlouvy

1. Účelem této rámcové smlouvy je zajištění jazykové výuky pro zaměstnance a členy Rady Energetického regulačního úřadu (dále společně jen „zaměstnanci objednatele“) v období od účinnosti této rámcové dohody do 31. 12. 2022, v rozsahu a dle požadavků objednatele.
2. Předmětem této rámcové smlouvy je stanovení podmínek, za nichž budou mezi smluvními stranami na základě objednávek objednavatele uzavírány jednotlivé smlouvy o konání jazykových kurzů pro zaměstnance objednavatele (dále „dílčí smlouvy“).
3. Kurzem se pro účely této rámcové smlouvy rozumí skupinová anebo individuální výuka anglického a německého jazyka - odborná výuka zaměřená na oblast energetiky (dále jen „služba“ nebo „jazyková výuka“).
4. Podkladem pro uzavření této rámcové smlouvy je nabídka poskytovatele ze dne 6. 1. 2021, která byla na základě zadávacího řízení zveřejněného pod číslem N006/20/V00031628 vybrána zadavatelem jako ekonomicky nejvýhodnější. Jednotlivá ustanovení této smlouvy tak budou vykládána v souladu se zadávacími podmínkami předmětné veřejné zakázky.

## Článek III.

### Specifikace služeb

1. Rozsah jazykové výuky a personální obsazení jazykové výuky bude ze strany objednatele určeno na základě objednávek jazykové výuky podle jeho aktuálních potřeb.
2. Poskytovatel se zavazuje, že bude pro objednatele zajišťovat jazykovou výuku za podmínek stanovených touto rámcovou smlouvou a na základě dílčích smluv a objednatel se zavazuje zaplatit za poskytnuté služby poskytovateli úplatu ve výši a za podmínek stanovených touto smlouvou.
3. Služby dle této smlouvy krom samotné výuky cizího jazyka zahrnují i vstupní rozřazení účastníků jazykové výuky, vypracování studijního plánu, přípravu na výuku, organizaci výuky, vypracování podkladových materiálů pro účastníky jazykové výuky a zpracování, opravení a vyhodnocení průběžných a závěrečných testů účastníků jazykové výuky.

## Článek IV.

### Objednávka jazykové výuky, uzavření dílčích smluv

1. Jazyková výuka je závazně objednána doručením objednávky poskytovateli. Poskytovatel přijme objednávku, která je učiněna písemně. Objednatel se zavazuje odeslat objednávku služeb nejpozději 14 kalendářních dní před požadovaným termínem zahájení jazykové výuky. Poskytovatel akceptuje objednávky učiněné v souladu s touto rámcovou smlouvou.

2. Dílčí smlouva je uzavřena okamžikem doručení bezvýhradné akceptace objednávky objednateli.
3. Smluvní strany se dohodly, že objednávka jazykové výuky a její akceptace může být učiněna elektronicky (e-mailem) prostřednictvím kontaktních osob objednatele a poskytovatele uvedených v záhlaví této smlouvy. Pro vyloučení pochybností smluvní strany konstatují, že uznávaný elektronický podpis či jakákoli jiná kvalifikovaná forma elektronického podpisu se v případě sjednávání a uzavírání dílčích smluv elektronickou cestou (e-mailem) nevyžaduje.

#### Článek V.

##### **Termín a místo poskytování služeb**

1. Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v období od účinnosti této rámcové dohody do 31. 12. 2022 podle požadavků objednatele. Před sjednaným termínem je rámcová smlouva rovněž ukončena vyčerpáním maximálního finančního limitu 4 413 888,00 Kč bez DPH, 4 413 888,00 Kč vč. DPH.
2. Každá dílčí smlouva zanikne nejpozději spolu s touto rámcovou smlouvou, tj. zaniknou tím veškerá práva a povinnosti smluvních stran plynoucích z dílčích smluv. Zánikem této rámcové smlouvy a dílčích smluv však nejsou dotčena práva smluvních stran na náhradu škody, smluvní pokutu, resp. úrok z prodlení a zachování mlčenlivosti.
3. Místem realizace poskytovaných služeb jsou pracoviště jednotlivých zaměstnanců určených objednatel v objednávce.
4. Jazyková výuka bude zahájena v termínu určeném objednatel v příslušné objednávce. Termíny konání jednotlivých lekcí budou následně dohodnuty mezi účastníky výuky a lektory.
5. Poskytovatel se zavazuje na žádost objednatele zajistit jazykovou výuku online.

#### Článek VI.

##### **Cena, platební podmínky**

1. Objednatel se zavazuje hradit poskytovateli odměnu ve výši 474,00 Kč bez DPH, 474,00 Kč vč. DPH (slovy: Čtyři sta sedmdesát čtyři korun českých) za realizaci jedné lekce výuky jazyků v délce 60 minut v případě individuální/skupinové jazykové výuky. Tato sjednaná cena (dále jen „odměna“) je nejvýše přípustná a nepřekročitelná.
2. Cenu bude možné upravit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů týkajících se sazby DPH za poskytované služby, a to o výši, která bude odpovídat takové legislativní změně ke dni vzniku zdanitelného plnění.
3. Odměna poskytovatele zahrnuje vstupní rozřazení účastníků jazykové výuky, vypracování studijního plánu, vlastní zajištění výuky, přípravu na výuku, organizaci výuky, vypracování podkladových materiálů pro účastníky jazykové výuky a zpracování, opravení a vyhodnocení průběžných a závěrečných testů účastníků jazykové výuky (případně jiné formy prověření znalostí účastníka jazykové výuky). Dále odměna obsahuje

veškeré poplatky a výdaje poskytovatele související s poskytováním služeb (zejména poplatky na pořízení a využití veškeré techniky, studijní a informační materiály, učebnice, mzdové náklady, cestovné, stravné apod.).

4. V případě, že dojde ke zrušení lekce jazykové výuky objednatelem podle čl. X./4. této smlouvy později než v 17:00 hod. předcházejícího pracovního dne před plánovaným začátkem této lekce jazykové výuky, náleží poskytovateli odměna v plné výši (jako by byla lekce jazykové výuky poskytovatelem poskytnuta), jelikož poskytovatel musí mít vyhrazeny materiální a lidské zdroje na poskytnutí takové lekce jazykové výuky.
5. Odměna za poskytnuté služby je hrazena měsíčně. Nestanoví – li tato rámcová smlouva jinak, je poskytovatel oprávněn vystavit fakturu pouze za skutečně realizovanou výuku v příslušném kalendářním měsíci. Platby za realizovanou jazykovou výuku budou hrazeny v Kč na základě faktur, vystavených poskytovatelem měsíčně podle objednatelům odsouhlaseného výkazu jazykové výuky. Faktury předloží poskytovatel vždy do 15 kalendářních dnů od skončení kalendářního měsíce, za který bude odměna poskytovateli placena.
6. Faktura musí obsahovat odkaz na číslo objednávky objednatele a všechny údaje uvedené v zákoně č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Přílohou zaslané faktury bude potvrzený výkaz realizované jazykové výuky.
7. Faktura je splatná do 21 kalendářních dnů od jejího prokazatelného doručení na adresu objednatele. Faktura je považována za proplacenou okamžikem odepsání příslušné částky z účtu objednatele. Objednatel není v prodlení, uhradí-li fakturu do 21 dnů po jejím obdržení, ačkoli po termínu, který je na faktuře uveden jako den splatnosti.
8. Objednatel je oprávněn do data splatnosti vrátit fakturu, která neobsahuje požadované náležitosti, nebo která obsahuje jiné cenové údaje, nebo jiný druh dodávky nebo služeb než dohodnuté ve smlouvě s tím, že doba splatnosti nové (opravené) faktury začíná znovu běžet ode dne jejího doručení objednateli.
9. Všechny platby podle této smlouvy jsou splatné bezhotovostně na účet poskytovatele uvedený v čl. I této smlouvy.
10. Objednatel neposkytuje poskytovateli jakékoliv zálohy na úhradu odměny podle této smlouvy.

## Článek VII.

### Mlčenlivost

1. Poskytovatel se zavazuje po dobu trvání smluvního vztahu založeného touto smlouvou vůči třetím osobám zachovávat mlčenlivost o všech informacích, které se dozvěděl v souvislosti s poskytováním služeb dle této smlouvy a nesmí je zpřístupnit bez písemného souhlasu objednatele žádné třetí osobě ani je použít v rozporu s účelem této smlouvy, ledaže se jedná:
  - a) o informace, které jsou veřejně přístupné nebo

- 
- b) o případ, kdy je zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
2. Poskytovatel je povinen zavázat povinností mlčenlivosti podle odstavce 1. všechny osoby, které se budou podílet na plnění podle této smlouvy.
  3. Za porušení povinnosti mlčenlivosti osobami, které se budou podílet na poskytování služeb dle této smlouvy, odpovídá poskytovatel, jako by povinnost porušil sám.
  4. Povinnost zachovat mlčenlivost trvá i po skončení účinnosti této smlouvy.
  5. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat jménem smluvních stran, kontaktních osob, popř. jimi pověřených pracovníků.
  6. V případě porušení povinnosti poskytovatele stanovené v tomto článku je oprávněn objednatel požadovat smluvní pokutu ve výši 100 000 Kč za každé jednotlivé porušení této povinnosti.
  7. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody.

#### Článek VIII.

##### Sankční ustanovení a ukončení smlouvy

1. V případě nedodržení termínu poskytování služeb podle této rámcové smlouvy a příslušné dílčí smlouvy (tj. termínu domluveného mezi účastníky jazykového kurzu a lektorem), je poskytovatel povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 2 000 Kč za každý jednotlivý případ.
2. V případě prodloužení objednávky s úhradou odměny podle této smlouvy je objednatel povinen uhradit poskytovateli úrok z prodloužení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Mimo tyto úroky z prodloužení není poskytovatel oprávněn požadovat po objednateli jiná plnění, a to ani náhradu případně způsobené škody.
3. Smluvní pokuta a úrok z prodloužení jsou splatné do 30 kalendářních dnů ode dne jejich uplatnění.
4. Nárokováním, resp. úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu škody ani povinnost poskytovatele řádně dokončit a poskytnout služby. Objednatel je oprávněn domáhat se náhrady škody přesahující smluvní pokutu.
5. Každá ze smluvních stran může vypovědět tuto rámcovou smlouvu před ukončením všech plnění, a to na základě písemné výpovědi s výpovědní dobou 3 měsíce ode dne doručení výpovědi druhé smluvní straně.
6. V případě, že bude poskytovatel v prodloužení s poskytnutím služeb delším než 14 kalendářních dnů, má se za to, že se jedná o podstatné porušení smlouvy ze strany poskytovatele, které zakládá možnost objednateli odstoupit od této rámcové smlouvy a rovněž i od všech dílčích smluv.

- 
7. Objednatel je dále oprávněn od této rámcové smlouvy a dílčích smluv odstoupit v případě, že
- vůči majetku poskytovatele probíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku, pokud to právní předpisy umožňují;
  - insolvenční návrh na poskytovatele byl zamítnut proto, že majetek poskytovatele nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení;
  - poskytovatel vstoupí do likvidace;
  - opakovaně nízká kvalita poskytovaných služeb, na kterou byl poskytovatel objednatelem již písemně upozorněn;
  - narušení důvěry mezi objednatelem a klientem, zejména porušení povinnosti mlčenlivosti;
  - opakovaně nesprávné vyúčtování poskytnutých služeb.
8. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této rámcové smlouvy nebo dílčí smlouvy z důvodu neuhrazení sjednané (dílčí) odměny až po marném a opakovaném upomenutí objednatele, které bylo učiněno písemně nebo jiným prokazatelným způsobem, a to za podmínek, že objednateli poskytl minimálně 14 dnů k úhradě dílčí odměny.
9. Účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného (nebo jinak prokazatelného) projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároků na náhradu škody a sankcí podle odst. 1. až 4. tohoto článku.

## Článek XI.

### Práva a povinnosti poskytovatele

- Poskytovatel je povinen chránit a prosazovat práva a oprávněné zájmy objednatele a řídit se jeho pokyny. Poskytovatel je povinen jednat čestně a svědomitě a v zájmu objednatele.
- Poskytovatel se zavazuje informovat objednatele včas o důležitých skutečnostech souvisejících s poskytováním služeb a poučit jej o jeho oprávněných nárocích a lhůtách, v nichž je třeba je uplatňovat, i o jeho povinnostech vyplývajících z právních a jiných předpisů.
- Poskytovatel odpovídá za škodu, kterou způsobil objednateli v souvislosti s poskytováním služeb, a to i tehdy, byla-li škoda způsobena v souvislosti s poskytováním služeb jeho zástupcem nebo zaměstnancem.
- Poskytovatel může zajišťovat jazykovou výuku také prostřednictvím třetích osob.
- Poskytovatel na základě předaných podkladů od objednatele sám zkontaktuje účastníky jazykové výuky zařazené do jazykové výuky.
- Poskytovatel na základě prověření úrovně znalostí jednotlivých účastníků jazykové výuky navrhne a odsouhlasí s nimi termíny jazykové výuky, její obtížnost, odbornou a obsahovou náplň jazykové výuky.

7. Výuka bude realizována v souladu se schváleným studijním plánem. Poskytovatel je povinen sestavit studijní plán výuky a schválit jej následně s účastníky jazykové výuky a objednatelem, dále má povinnost podle studijního plánu postupovat a zakončit výuku prověřením znalostí účastníka jazykové výuky (např. testem či jinou vhodnou formou po domluvě s účastníkem jazykové výuky) s vydáním osvědčení, či certifikátu. Změnu studijního plánu lze operativně provést na podnět objednatele nebo lektora výuky, vždy se souhlasem objednatele.
8. Výuka bude realizována lektory uvedenými v příloze č. 1 této rámcové smlouvy. Pokud dojde ke změně lektora, je poskytovatel povinen tuto skutečnost písemně oznámit objednateli, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od této změny. Spolu s oznámením objednateli předloží doklady prokazující splnění hodnocených kvalifikačních kritérií, která byla hodnocena v zadávacím řízení, novým lektorem, a to minimálně na stejné úrovni jako lektor, který je nahrazován. Při změně lektora není vyžadováno uzavření dodatku k této rámcové smlouvě.
9. Poskytovatel je povinen po skončení každého kalendářního měsíce zaslat objednateli k odsouhlasení přehled realizované jazykové výuky.

#### Článek X.

##### Práva a povinnosti objednatele

1. Objednatel si vyhrazuje právo průběžných úprav jazykové výuky, jejího rozsahu, intenzity a personálního obsazení. Objednatel si vyhrazuje právo požádat poskytovatele o změnu lektora konkrétního kurzu jazykové výuky a poskytovatel se zavazuje této žádosti vyhovět ve lhůtě 10 pracovních dnů. Žádost objednatele poskytovateli podle předchozí věty musí být objednatel konkrétně odůvodněna.
2. Objednatel se zavazuje poskytnout poskytovateli potřebnou součinnost.
3. Objednatel si vyhrazuje právo ověřit informace poskytnuté poskytovatelem u třetích osob a poskytovatel je povinen mu v tomto ohledu poskytnout veškerou potřebnou součinnost.
4. Zrušení konkrétní lekce jazykové výuky bude ze strany objednatele provedeno buď prostřednictvím kontaktní osoby objednatele, nebo přímo příslušným účastníkem jazykové výuky. Ze strany poskytovatele i objednatele dojde ke zrušení konkrétní lekce jazykové výuky zasláním zprávy druhé straně elektronickou poštou na e-mailové adresy uvedené v čl. I smlouvy, přičemž tato zpráva musí být odeslána druhé straně nejpozději do 17:00 hod. předchozího pracovního dne před termínem příslušné lekce domluvené mezi účastníkem výuky a lektorem. Zpráva podle předchozí věty bude poskytovatelem zaslána také přímo na kontaktní elektronické adresy účastníků zrušené lekce jazykové výuky. V případě, že dojde ke zrušení lekce jazykové výuky, bude tato lekce poskytovatelem odučena v jiném termínu (nahrazena) domluveném mezi lektorem a účastníkem kurzu. Tímto není dotčeno ustanovení čl. V./4. této rámcové smlouvy.

---

## Článek XI.

### Ostatní ujednání

1. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu oznámit druhé smluvní straně změnu údajů v čl. I smlouvy.
2. Poskytovatel je povinen upozornit objednatele písemně na existující či hrozící střet zájmů bezodkladně poté, co střet zájmů vznikne nebo vyjde najevo, pokud poskytovatel i při vynaložení veškeré odborné péče nemohl střet zájmů zjistit před uzavřením této smlouvy.
3. Poskytovatel je zavázán povinností umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů).
4. Kontaktní osoby smluvních stran uvedené v čl. I jsou oprávněny k poskytování součinnosti podle této smlouvy (zejména se jedná o komunikaci s druhou stranou ve věcech realizace jazykové výuky, zaslání veškerých oznámení a potvrzení týkajících se plnění této rámcové smlouvy), nejsou však oprávněny sjednávat jakékoli změny této rámcové smlouvy.

## Článek XII.

### Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
2. Objednatel je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Poskytovatel bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, že tato smlouva podléhá povinnosti uveřejnění v Registru smluv (informační systém veřejné správy, jehož správcem je Ministerstvo vnitra).
3. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v Registru smluv. O dni účinnosti smlouvy je objednatel povinen poskytovatele písemně uvědomit.
4. Tato smlouva a veškeré mimosmluvní závazky vyplývající ze smlouvy se budou řídit a vykládat v souladu s právem České republiky. Práva a povinnosti stran, které nejsou upraveny touto smlouvou, se řídí příslušnými ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
5. Pokud některé ustanovení této smlouvy (zcela nebo zčásti) je nebo se stane nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné, zůstávají ostatní ustanovení v plném rozsahu platná a účinná. Nastanou-li u některé ze stran skutečnosti bránící řádnému plnění smlouvy, je tato smluvní strana povinna to bez zbytečného odkladu oznámit druhé straně a vyvolat jednání osob oprávněných k podpisu smlouvy.
6. Veškeré změny a doplňky jednotlivých ustanovení této smlouvy mohou být provedeny pouze písemnou dohodou formou Dodatku ke smlouvě, číslovaného vzestupnou řadou.



Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je ve vztahu k této smlouvě irelevantní, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.

7. Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s realizací plnění na základě této smlouvy budou řešeny smírnou cestou – dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny před příslušnými soudy České republiky.
8. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavírají svobodně a vážně, že považují obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jim známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, což stvrzují vlastnoručními podpisy.
9. Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 - Seznam lektorů.

v Praze  
Za poskytovatele:

**Ing. Milan  
Havlín**

Digitálně podepsal Ing. Milan Havlín  
DN: c=CZ, 2.5.4.97=NTRCZ-24261963,  
o=Dobry lektor s.r.o., ou=1, cn=Ing. Milan  
Havlín, sn=Havlín, givenName=Milan,  
serialNumber=P100509, title=jednatel  
Datum: 2021.03.09 13:06:07 +01'00'

Společnost – jazyková výuka  
pro Energetický regulační úřad

(Sdružení společností Dobry lektor s.r.o. a  
PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.)

Ing. Milan Havlín  
jednatel

v Jihlavě  
Za objednatele:



Digitální podpis:  
09.03.2021 07:35

ČR – Energetický regulační úřad

ředitel odboru správy úřadu  
na základě pověření

Příloha č. 1

Seznam lektorů:

